

ACCIÓN HUMANITARIA

PARA LA NIÑEZ MIGRANTE



Asociación
Pop No'j



para cada infancia



RECONSTRUYENDO SUEÑOS, ESPERANZAS Y VIDAS

¿Cómo acompaña Pop No'j a niñez migrante que regresa a Guatemala?

Créditos

Sistematización

Ernesto Alejandro Ramírez Fuentes

Revisión

Asociación Pop No'j
Juan José Hurtado Paz y Paz **Director**
Silvia Verónica Raquec Cum
Coordinadora del Eje de Migración

UNICEF

Justo Solórzano
Especialista de Protección de la Niñez

Estuardo Sánchez
Oficial de Protección de la Niñez

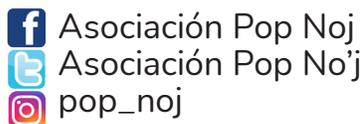
Jessica Ortiz
Consultora de Protección de la Niñez

Mediación, diseño y diagramación

José Alfredo Obdulio Perén Gabriel

Edición

Asociación Pop No'j
www.asociacionpopnoj.org



País de edición

Guatemala
Edición 2021

Esta publicación ha sido financiada por UNICEF. Los/las autores/as serán los responsables por los contenidos de la publicación. Los mismos no reflejan necesariamente la opinión de UNICEF.



Tabla de contenidos

| | |
|--|----|
| Carta de presentación | 1 |
| Contexto de intervención | 3 |
| ¿Qué encontraremos en este documento?..... | 4 |
| Acrónimos..... | 5 |
| Narrando experiencias | 6 |
| La manera en que Pop No'j acompaña a niñez migrante que regresa a Guatemala..... | 8 |
| 1. Referencia de casos y contacto con la familia..... | 8 |
| 2. Momento de reunificación y orientación..... | 9 |
| 3. Visitas domiciliarias y atención psicosocial..... | 9 |
| 4. Seguimiento | 13 |
| 5. Registro de avances | 15 |
| 6. Reflexión e investigación..... | 16 |



Carta de presentación

Queridos amigas y amigos:

Creo que ya nos conocen por lo que hacemos. No está de más recordarles que Pop No'j es una Asociación Civil guatemalteca, no lucrativa, no partidista, que quiere contribuir a la defensa de los Derechos de los Pueblos Indígenas, procurando el fortalecimiento de su identidad, recuperando su historia y los saberes de las abuelas y abuelos, que nos ayudan a construir una Buena Vida para todas y todos.

En nuestro trabajo, nos dimos cuenta que la migración está muy presente en la vida de las comunidades indígenas. De hecho, la mayoría de personas guatemaltecas que migran son Mayas. Para darnos cuenta, pensemos: si en una comunidad preguntamos quién ha migrado o tiene un familiar que ha migrado, encontramos que somos la mayoría. En nuestras comunidades vemos que hay muchas casas nuevas, la mayoría construidas con remesas que nos mandan nuestros familiares migrantes. Ellos son un sostén de la economía de Estados Unidos y también, en mucho, de Guatemala. Con la migración, las costumbres están cambiando. Sólo como detalle, cuando estamos con alguien de nuestra comunidad que ha estado un tiempo en el Norte, con facilidad lo reconocemos por la forma en que habla; muchos ahora dicen “Ouhhh” a cada rato. De manera que no podemos hablar de Pueblos Indígenas sin tomar en cuenta la migración.

Fue así que Pop No'j puso su mirada en los derechos de las personas Mayas migrantes y toma en cuenta la migración en la vida de las comunidades con quienes trabajamos.

Toda la población que migra de manera irregular corre muchos peligros y abusos, pero estos peligros son diferentes si se es indígena, si se es pobre, si se es mujer, si se es niño o niña, si se es gay y otras situaciones.

No porque no estemos en el país donde nacimos, perdemos derechos; tenemos derechos, estemos donde estemos. Entonces, es necesario defender los derechos de las personas migrantes. Además, hay que responder de manera distinta, según la situación de cada quien.

En la realidad, la mayoría de gobiernos no reconocen y no atienden los derechos de las personas migrantes, aunque digan que sí. Esto hizo necesario que Pop No'j asumiera un trabajo para apoyar a la niñez y adolescencia migrante que es detenida en Estados Unidos y regresan con sus familias y comunidades en Guatemala.

Son ya 11 años de venir acompañando a la niñez migrante retornada y en el camino hemos ido aprendiendo muchas cosas, sobre lo que necesitan las y los niños al regresar, y qué se puede hacer para responder a estas necesidades y derechos.



La mejor manera de aprender es haciendo y por eso nos dimos a la tarea, con el apoyo de UNICEF, de recoger nuestra experiencia de trabajo en el acompañamiento a las y los niños y sus familias, pensar en qué hemos hecho bien y qué debemos mejorar.

El texto que ahora tienen en sus manos presentan nuestros aprendizajes. Los compartimos pues pensamos que, además de servirnos a nosotros, le pueden servir a otras personas y organizaciones que también trabajan con la niñez en la migración. También lo compartimos a las personas a quienes hemos acompañado y que dieron su granito de maíz para construir este texto.

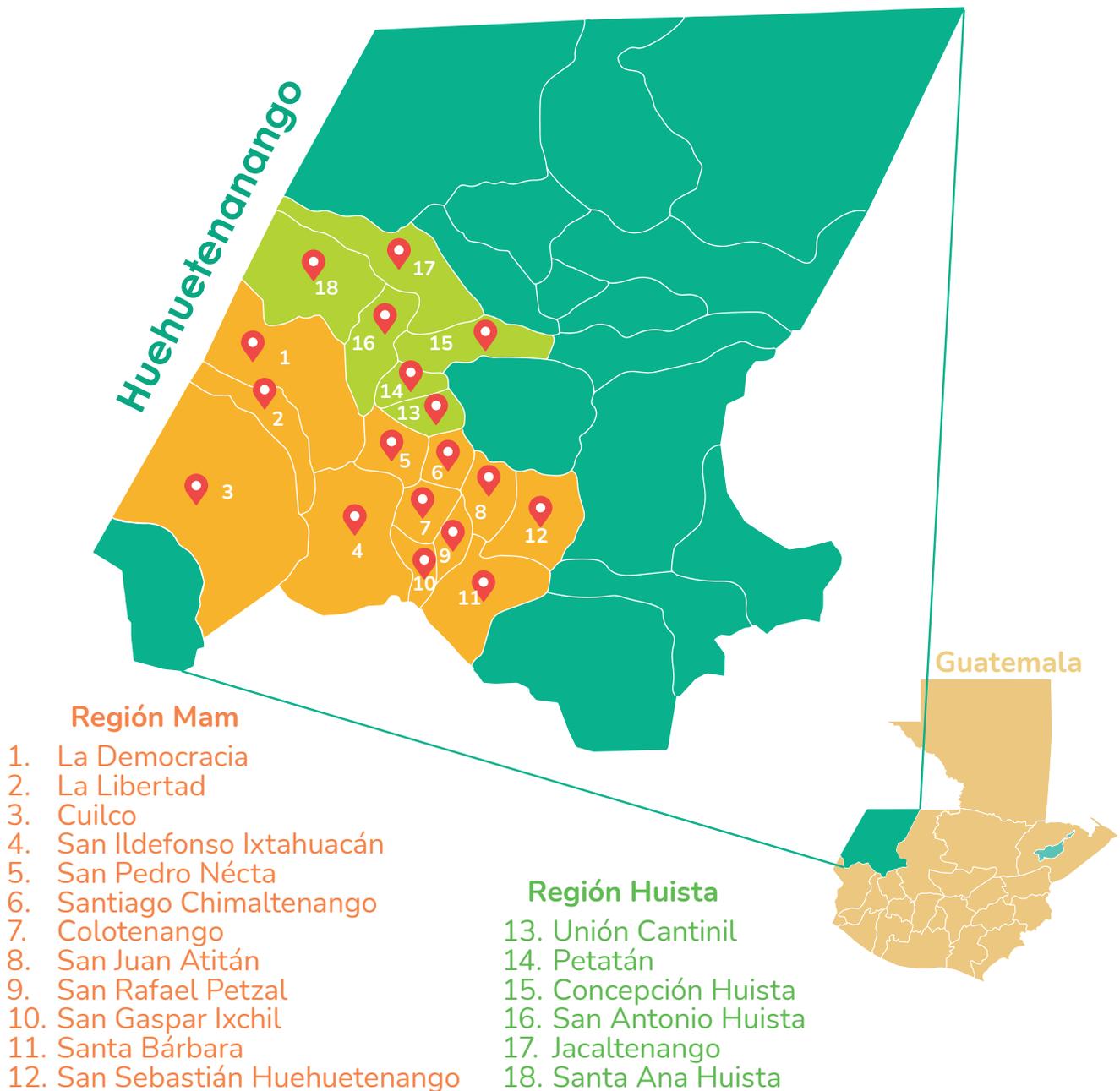
A todos y todas, muchas gracias por sus aportes. Esperamos que les sirva en algo. Y a seguir caminando para que todos y todas gocemos de la vida, como merecemos.

Fraternalmente,

Juan José Hurtado Paz y Paz
Director de Asociación Pop No'j
Paxil Kayala' (Guatemala), Noviembre de 2021



Contexto de intervención



- Mayor expulsor de migrantes en el 2020 (46,550).
- Se difundió la información falsa de que había posibilidades de quedarse en Estados Unidos si se iba acompañado de un menor de edad.
- NNA detenidos en la frontera sur de Estados Unidos pueden pasar en albergues de 2 a 18 meses.
- Hay un fuerte impacto emocional y psicológico por la experiencia traumática por la que pasan al momento de la detención, influye en las actitudes de los NNA.
- Según la SBS el 95% de los menores retornados son indígenas.
- Guatemala es un país de origen, destino, tránsito y retorno.
- Sobre este escenario la Asociación Pop No'j desarrolla su labor.

¿Qué encontraremos en este documento?



Mi nombre es Fabiana, soy mujer Mam, vivo en el municipio de Santiago Chimaltenango ubicado al Sur de Huehuetenango, Guatemala. Colaboro con la Asociación Pop No'j para la implementación de acciones en favor de la niñez de Huehuetenango. Estoy muy feliz de estar con Francisca y Mateo para compartir nuestra experiencia de trabajo en el acompañamiento de retorno y reintegración de personas migrantes.



¡Hola! Mi nombre Francisca. Soy originaria del municipio de San Pedro Nécta, mujer Maya Mam. Los acompañare compartiendo experiencias, historias asimismo actividades que desarrolla la Asociación. Este documento está dirigido a líderes, lideresas comunitarias, organizaciones, oficinas municipales y autoridades del Estado que trabajan en favor de las niñas, niños, adolescentes y familias migrantes.



Mi nombre es Mateo y soy originario del municipio de Jacaltenango, Maya Poptí, de la Región Huista del departamento de Huehuetenango, Guatemala. Junto a Francisca y Fabiana guiaremos este documento, pero antes de iniciar este camino es importante que sepas que el contenido es producto de una Sistematización del trabajo realizado por la Asociación Pop No'j en acompañamiento a Niñas, Niños y Adolescentes migrantes retornados de Huehuetenango durante los años de 2016 a octubre de 2021.

El documento se llama "Reconstruyendo sueños, esperanzas y vidas", que guía la Atención de Niñas, Niños y Adolescentes migrantes desde a su contexto.





Para comprender el contenido del documento, les compartimos algunas palabras claves:



Acrónimos

| | |
|------------------|--|
| CAP | Centros de Atención Permanente del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social |
| COCODE | Consejo Comunitario de Desarrollo |
| COMUDE | Consejo Comunitario de Desarrollo |
| DMM | Dirección Municipal de la Mujer |
| ECAP | Equipo de Estudios Comunitarios y Acción Psicosocial |
| ELCA | Evangelical Lutheran Church in America |
| GFC | Fondo Mundial para la Niñez - Global Fund for Children |
| IDEI USAC | Instituto de Estudios Interétnicos y de los Pueblos Indígenas USAC |
| KIND | Kid in Need of Defense (Niños Necesitados de Defensa) |
| LAWG | Latin America Working Group (Grupo de trabajo sobre América Latina) |
| MINEX | Ministerio de Relaciones Exteriores |
| MTMG | Mesa de Coordinación Transfronteriza Migraciones y Género |
| NNA | Niñas, Niños y Adolescentes |
| OMJ | Oficina Municipal de la Juventud |
| PCS | Project Concealing Service (Consejería en Proyectos) |
| PNG | Procuraduría General de la Nación |
| SBS | Secretaría de Bienestar Social |
| UNICEF | Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia |

Narrando experiencias



Todo el trabajo que hace la Asociación Pop No'j para el acompañamiento al retorno y reintegración, que mejor conocerlo desde el testimonio de las personas.



Nota: Los nombres que se utilizan son ficticios para el resguardo de la integridad e identidad de las personas.

“Mi nena estuvo once meses en migración, ¡ah, costó!” Debí gastar mucho dinero para traerla de vuelta por los trámites y pruebas que tenía que hacer para demostrar que era mi hija. Emocionalmente a mi hija le afectó lo que vivió durante esos once meses, pero, desde que tuvo la visita de las trabajadoras de Pop No'j ella se ve más contenta y ha vuelto a ser como antes.





Tengo una niña que desapareció durante seis meses cuando migraba hacia Estados Unidos, hasta que me contaron sobre la Asociación Pop No'j, pedí apoyo y me ayudaron a encontrar a mi hija, teniendo comunicación con ella cuatro meses después de su separación. Logré que mi hija regresara con nosotros con el acompañamiento de Pop No'j por medio de terapias, debido a las situaciones traumáticas por las que pasó. Estoy muy agradecida con el proyecto, mi hija se ha recuperado muy bien.



Recuerdo que la gente me decía ¡a tu hijo lo regalaste por allá, ya no va regresar, ya no va venir!. Luego de 4 meses de trabajo coordinado con la Asociación Pop No'j mi hijo regresó.

Ahora vivo junto a él y creo en el trabajo que hacen las organizaciones en favor de las personas que por alguna razón tomamos la decisión de migrar.



La manera en que Pop No'j acompaña a niñez migrante que regresa a Guatemala

Para llegar a esos resultados que comparten las personas en su testimonio no ha sido fácil, ha sido un proceso de aprendizaje que para Pop No'j se inició en el año 2010 y tomó más forma en el 2016 con el cuál hemos construido una forma de atención para NNA retornados, con pertinencia cultural y en el idioma propio, que contempla los siguientes pasos.



1. Referencia de casos y contacto con la familia

- a. Se recibe información sobre Niñas, Niños y Adolescentes migrantes que regresarán de Estados Unidos a Guatemala por parte de una organización estadounidense llamada KIND, también a través de las DMM y COCODES. A partir de Mayo de 2021, la SBS ha referido casos a Pop No'j, gracias a un Convenio entre Pop No'j y la SBS, con auspicios de UNICEF; algunos casos son de niñas, niños y adolescentes retornados de México.
- b. Se establece contacto con las familias para explicarles cómo funciona el proceso de retorno e informar sobre lo que se necesita para el momento de la reunificación, coordinando también con las autoridades comunitarias, ONGs. y entidades del estado encargadas del tema de niñez migrante como; SBS, PGN, MINEX.

Mis papás me contaron, que cuando yo estaba por retornar, los de la Asociación Pop No'j los llamaron y les explicaron en nuestro idioma el apoyo que iban a recibir. Explicaron que daban algunos apoyos para los viajes para los trámites en la capital, para el momento del reencuentro en Casa Nuestras Raíces, la alimentación y hospedaje, si es que se necesitaba.



2. Momento de reunificación y orientación

La ayuda de Pop No'j da esperanzas. Porque cuando yo retorné estaba muy feliz por volver a ver a mi familia. En mi caso, por la pandemia, el reencuentro con mis padres no fue en la capital, sino en la sede la PGN en la cabecera de Huehuetenango. Pero siempre apoyaron a mis padres con el transporte y hospedaje.

A mis padres les orientaron sobre los documentos que se necesitan para hacer las gestiones para la reunificación familiar y cuando llegué me explicaron sobre mis derechos como persona migrante.



3. Visitas domiciliarias y atención psicosocial



Francisca, pero eso no termina allí. Recuerdas que la Asociación Pop No'j no nos abandonó, porque cuando ya estábamos en nuestra casa la técnica de campo y la psicóloga llegaban a visitarnos a cada dos meses. A mis papás les daban un aporte económico para atender nuestras salud, educación y otras necesidades.



Tienes razón, Mateo. Cuando ellos conocen cómo estamos y vive nuestra familia, hacen un plan de acompañamiento. Cada uno es diferente y por eso la atención debe ser distinta. Las visitas son espaciadas porque estamos lejos, pero cada semana llaman para saber cómo estamos y nos dan consejos. En mi caso, también llegaron a visitar la escuela donde estudio y conversaron con las y los maestros.

Como se dan cuenta, le damos mucha importancia a la información y orientación. Por lo mismo, cuando hacemos las visitas entregamos un Kit educativo que incluye:

- 5 piecitos para NNA.
- Pasaporte para padres de familia.
- Trifoliar informativo.

El piecito “Libres Para Caminar” tiene el resumen de un diagnóstico sobre mujeres y niñas Migrantes y Trata de personas en el Sur de Huehuetenango.





El primer piecito “Las niñas y mujeres tenemos Derechos estemos donde estemos” enfatizando los Derechos Humanos y Derechos específicos de personas migrantes.



“Eres persona no cosa, ni propiedad ni nadie” abordando de forma breve sobre la trata de personas y cómo prevenir o bien buscar apoyo si se ha sido víctima.



“Cuidados de la salud de las niñas y mujeres en la Migración” reafirmando la salud como derecho universal incluso en condición de migración y algunos cuidados para cuidar la salud en el trayecto de migración y algunos aportes de cómo cuidar la salud espiritual y emocional.





Y el quinto
piecito se refiere a
“Cuando migras, ¿quiénes te pueden
apoyar? Se brinda información general
acerca de la Casa del Migrante,
albergues, organizaciones de
migrantes, embajadas y consulados
en Guatemala y México; que
pueden apoyar a personas
migrantes irregulares.”



Muy bien Francisca y Mateo, se nota que leyeron el contenido de los piecitos y le pusieron atención. Aprovecho para contarles que el pasaporte para padres de Familia es un pasaporte guatemalteco simulado que brinda información a las familias sobre cómo apoyar a sus hijos una vez están de regreso, las causas de la migración y los apoyos que brinda Pop No'j.

El Trifoliar informativo: Aborda la temática de los derechos de las personas migrantes; informa las funciones de las oficinas regionales, y el acompañamiento que brinda Pop No'j en el retorno y reintegración de NNA.

Y, “**Mi pequeño Libro del Cuerpo**” trata de seguridad física para la prevención del abuso sexual infantil, traducido al idioma Maya Mam.





El aporte de la Asociación ha sido muy valioso, no solo en la parte formativa e informativa, sino que también en la parte emocional. En cada visita domiciliar la psicóloga de la institución trabaja sesiones con técnicas, metodologías y herramientas que me ayudan a sentirme mejor, debido a las situaciones traumáticas que viví durante el tránsito en el momento de migrar o como cuando fui sometida a separarme de mis padres y fui enviada a un albergue o a lo que allá le llaman “hieleras”.

Si Francisca. A mí me ha ayudado mucho. Lo mejor de esto es que la Asociación promueve que utilicemos prácticas ancestrales de sanación como la atención del susto desde nuestra cosmovisión y nuestros conocimientos.



Así es. La atención psicosocial se complementa con terapias lúdicas, musicoterapia, terapia conductual, terapia familiar, terapia ocupacional, arteterapia, técnicas de relajación, psicoeducación, biodanza y terapia Gestalt.



4. Seguimiento

El seguimiento contempla los siguientes aspectos:

- a. Atención a la salud física y emocional.
- b. Reinserción al sistema educativo y otras alternativas de capacitación y formación.
- c. Orientación de tipo legal, cuando se necesita.
- d. Promoción de iniciativas económicas que generen ingresos a la familia.



a. Atención a la salud física y emocional

Les cuento que, como parte del seguimiento específico a cada caso, referimos a los retornados a hospitales como el Hospital Nacional de San Pedro Necta o Centros de Atención Permanente del Ministerio de Salud, dependiendo de las necesidades de salud de Niñas, Niños y Adolescentes retornados y sus familias.



b. Reinserción al sistema Escolar u otras posibilidades de Educación/formación vocacional.

En mi caso, la asociación Pop No'j me ayudó a que yo siga estudiando cuando regresé a mi comunidad. Ellos hablaron con el Director de la Escuela para que me dejara entrar. Primero me hicieron un examen para ver cómo estoy en mis conocimientos y ver a qué grado puedo pasar.

Sé que también están viendo que el MINEDUC valide lo que se estudia en Estados Unidos y, para los adolescentes, certificar los conocimientos y habilidades que traen.



c. Orientación de tipo legal, cuando se necesita.

Pop No'j a través de sus oficinas de Orientación Sobre Migración: Asesora legalmente y acompaña en los casos que se requiera, Orienta sobre sus derechos, cómo defenderlos y hacerlos cumplir, informa sobre las organizaciones e instituciones que les pueden apoyar y proteger en caso de que sus derechos sean violados en la migración.



d. Promoción de iniciativas económicas que generen ingresos a la familia.

A mi familia apoyaron para crear una iniciativa económica que aporta a la alimentación y generación de ingresos, con capital semilla. Nos enseñaron que nuestra iniciativa debe cuidar el medio ambiente cuando nuestra iniciativa era agrícola, como la elaboración de huertos.



Sí Mateo. Yo aprendí mucho, y no solo eso, también me permitió compartir con mi familia. Producir desde mi comunidad, cuidando el medio ambiente y rescatando nuestros valores ancestrales, ayuda también a la comunidad a generar oportunidades a otras y otros, para que encuentren una alternativa a la migración.



5. Registro de avances

Francisca y Mateo. Veo que han tenido mucho avance en su forma de pensar y en sus prácticas. Ese tipo de avance es el que nosotros registramos en 3 fichas: Ficha demográfica, Ficha de avance y Ficha de Cierre. Cada ficha toma en cuenta factores externos, potencialidades, sostenibilidad de iniciativas y el progreso en el estado de los Niños, Niñas y Adolescentes, que permite decidir sobre el mantenimiento o el cierre de los casos. Les explico cada uno de ellos:



1. **Ficha demográfica:** Lo elaboramos en el primer momento en que nos acercamos a la familia. En la ficha se incluye información personal, así como la fecha de que la persona migró y una breve historia del viaje realizado. Esa información nos ayuda a saber cómo tratar el caso.
2. **Ficha de avance:** Describimos el mejoramiento de las familias y del niño, niña y adolescente que ha retornado. Se llena la ficha de manera mensual donde la técnica de campo y la psicóloga escriben las actividades de apoyo que brindaron durante el mes.
3. **Ficha de cierre:** hacemos un resumen del apoyo que se le dio al NNA retornado en el momento de su retorno y el acompañamiento que se le dio luego de la reunificación con su familiar. En esta ficha valoramos lo que nos salió bien, los retos que encontramos y la situación en la que se encuentra el niño, niña retornada al momento de culminar el acompañamiento.





El trabajo de Pop No'j es muy interesante e importante que lo veo involucrado en diferentes espacios en la comunidad, los municipios, cabeceras departamentales y espacios nacionales como las Redes de Protección a la Niñez y Adolescencia, las OMPNAS, Comisión Municipal de seguridad alimentaria y nutricional COCODES, COMUDES, la Mesa de Coordinación Transfronteriza Migraciones y Género, el Grupo Articulador de Sociedad Civil en Materia Migratoria para Guatemala, la Red AMMPARO, por mencionar algunos.



Claro Mateo, es importante la participación en diferentes espacios y niveles para hacer alianzas con otras instituciones de gobierno y de la sociedad civil, para que el acompañamiento de NNA retornados se complementa con las capacidades de otras entidades. Por ejemplo, para brindar atención médica primaria a un NNA retornado, se coordina con alguna dependencia del Ministerio de Salud.



6. Reflexión e investigación



¿Cómo es que la Asociación Pop No'j hace y sabe tanto?



Pues no lo sabemos todo, pero si nos tomamos el tiempo para reflexionar en temas sobre movilidad humana desde los pueblos originarios, identidad y territorios, para generar los materiales necesarios para el Kit educativo que ya habíamos mencionado. Reflexionar nos ha ayudado a tener nuestro posicionamiento institucional sobre Migración.





¿Eso quiere decir que ustedes tienen su forma de abordar la migración desde su experiencia y reflexión?



Así es Mateo. Para trabajar tenemos 5 principios rectores del trabajo, son como reglas:

1. Enfoque de Derechos Humanos
2. Prevalecer el Interés Superior del niño y la niña
3. Atención Diferencial
4. Reconocimiento a la dignidad de las personas
5. La voluntariedad de las familias y los NNA



Me gustaría conocer un poco más a qué se refieren esos principios.



Claro Mateo, yo te explico. Como sabrás todas y todos tenemos derechos con el hecho de existir como seres humanos, por lo que, con nuestro trabajo respetamos y promovemos los derechos de las personas. También, haciendo incidencia política, contribuimos que se respeten el derecho de las personas sin discriminación.



Aaaah. Me parece positivo la forma que trabaja la Asociación, porque he visto que les dan prioridad a los derechos de la niñez en las comunidades.



Si Francisca. Hacemos prevalecer el interés superior del niño y la niña. La niñez primero, ante todo, porque son el presente y el futuro de nuestras comunidades.



¿Cuándo se refiere a la atención diferencial, es porque se atiende a cada persona según sus necesidades?



Estás en lo correcto Francisca. Sin embargo, no solo son sus necesidades individuales sino que también su experiencia y conocimiento que ya tiene. También se toma en cuenta aspectos de su contexto y con eso nos referimos al ambiente en el que vive, a las personas de su alrededor, su idioma, su indumentaria y su forma de vida desde su cosmovisión.





Comprendo que la atención diferencial y el enfoque de derechos reconoce la dignidad de las personas a quienes se acompaña.



Claro Mateo. Como hablamos de personas migrantes, también nos referimos al reconocimiento de la dignidad de las personas cuando afirmamos que migrar es un derecho, no es un acto de delincuencia y tampoco es irresponsable, porque la migración ha estado presente en la historia de los pueblos indígenas desde hace mucho tiempo, fueron los intereses económicos de los invasores y políticos que dividieron nuestros pueblos con fronteras.



El quinto principio, comprendo que se refiere a que las familias tengan la voluntad de ser acompañadas por Pop No'j.



Sí Francisca, por eso generamos relaciones de confianza dando a conocer el trabajo que hace la Asociación Pop No'j hacia autoridades de la comunidad y las mismas familias a las que se va a acompañar. Pero al final respetamos su decisión cuando nos dicen que sí o no permitimos apoyarles.





Me quede con más ganas de seguir conociendo de Pop No'j.



Te invitamos a que visites la página <https://www.asociacionpopnoj.org/> para saber más sobre Pop No'j y leer el informe completo de la sistematización de Experiencias de acompañamiento de Niñez migrante retornada. "RECONSTRUYENDO SUEÑOS, ESPERANZAS Y VIDAS"



